



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

24th August 2025

二零二五年八月二十四日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Colossians 歌羅西書 1:1-14
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Colossians 歌羅西書 1:1-14
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Colossians 歌羅西書 1:1-14
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Colossians 歌羅西書 1:1-14
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Colossians 歌羅西書 1:1-14

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師

0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au

Pastors 教牧：

Rev Adam Breasley 貝亞當牧師

0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au

Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道

0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au

Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道

0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au

Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道

0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au

Pastor Esther Wang 王琰傳道

0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老

0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平

0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



What is “Family Month” about?

For a couple of years now, we have designated a month in the church's program each year as “Family Month”. This month, August, is the Family Month for 2025. The purpose of it is to raise the awareness of our brothers & sisters to the vital importance of building up our Christian families. This is because:

1. The nuclear family is God's design and blessing for the human raceⁱ. It is to be a sanctuary of love (all four different aspects of love mentioned in the Bibleⁱⁱ), understanding and support. Sadly, we have seen massive shifts away from this in all modern societies, including Australia, once a “Christian country”. Economic pressures, particularly the cost of living and housing affordability have compelled both parents into the workforce, and so reshaped family priorities and roles therein. The busy, fast-pace, materialistic and social media-dominated society exerts tremendous influences on families, and have significantly degraded their relationships and interactions.
2. Parents (including “spiritual parents”) have the God-given responsibility to pass on the faith “from generation to generation”. To achieve this, the family environment must be one in which biblical attitudes and life style are practiced and modelled.
3. Family life is the “ground zero” for all other aspects of our lives. If our family life is not healthy and fulfilling, that will greatly affect our work, ministry and social lives. How can we serve and love God, our fellow Christians and neighbours if we are constantly embroiled in conflict within our families?
4. Christ's community, the Church is largely made up of family units (nuclear and extended). If the family units in our congregation is not health, the church cannot be so or thrive.
5. Christian family values are the cornerstone of societal norms and ethics. We are part of society, and are charged with being “salt and light of the world”. Unless our family lives are health, we cannot fulfil that charge and will harm the credibility of our faith.

In this Family Month may I remind:

- the husbands and fathers to rebuild their spiritual leadership within their families, no matter how broken it has been (like Nehemiah rebuilding the wall of Jerusalem by God's power).
- the wives and mothers to be the helpers and partners to their husbands, as God initially created Eve to be, and the modeler of tender love within their families,
- the children to honor their parents, loving them, respecting them and being their friends as well.

Let us return to God's holy design and glory Him with our physical and spiritual families.

ⁱFor some, God blessing is given as the gift of singleness to be able to serve the Lord with greater effectiveness and focus.

ⁱⁱ Storge – natural, familial love, such as the love between parents and children or siblings; Eros – sexual love between husband and wife; Philia – love among friends, and our spouses and children/parents should also be our friends; and Agape – the sacrificial love that seeks to fulfil others, as modelled on Christ

「家庭月」是什麼？

近年來，教會每年的計劃中都指定一個月為「家庭月」。本月，即八月，是 2025 年的家庭月。其目的是希望兄弟姐妹對建立基督化家庭的至關重要提高認識。這是因為：

1. 核心家庭是神對人類的設計和祝福ⁱ。它是愛（聖經中提到的愛的所有四個不同方面ⁱⁱ）、諒解和支持的暖窩。可悲的是，我們看到所有現代社會都大幅度地從這理想偏離，包括曾經是「基督教國家」的澳洲。經濟壓力，特別是生活費和住屋價格的上升迫使父母雙方都要上班，從而重塑了家庭中事項的優先序和角色。忙碌、快節奏、物質主義和社交媒體主導的社會對家庭產生了巨大的影響，並嚴重降低了其中人際關係和互動的素質。
2. 父母（包括「屬靈父母」）有神賦予的責任，將信仰「代代相傳」。要實現這一目標，家庭必須提供一個實踐和示範聖經態度和生活方式的環境。
3. 家庭生活是我們生活所有其他方面的「歸零地」（基地）。如果我們的家庭生活不健康、不充實，這將極大地影響我們的工作、事工和社交生活。如果我們經常捲入家庭內部的衝突，我們如何服事和愛神、並愛我們的肢體和鄰居？
4. 基督的群體，教會，主要是由家庭單位（核心家庭和家族）組成。如果我們會眾中的家庭單位不健康，教會就不可能健康並蓬勃發展。
5. 基督化家庭價值觀是社會規範和道德的基石。我們是社會的一部分，被主賦予「作世上的鹽和光」的責任。除非我們的家庭生活健康，否則我們無法履行這項責任，並且會損害我們信仰的可信度。

在這個家庭月裡，請容我提醒：

- 丈夫和父親們要在家庭中重建他們的屬靈領導，無論它現在是多麼的軟弱破碎（就像尼希米藉著神的大能重建耶路撒冷的城牆一樣）。
- 妻子和母親們要成為丈夫的幫助和伴侶，就像神最初創造夏娃一樣，並在她們家庭中成為溫柔之愛的榜樣，
- 孩子們要孝敬他們的父母，愛他們，尊重他們，也成為他們的朋友。

讓我們回到神的神聖設計中，用我們的肉身和屬靈家庭榮耀祂。

ⁱ對某些人來說，神的祝福是賜予他們獨身的恩賜，以便能夠更有效、更專注地事奉主

ⁱⁱ Storge 家人之間自然的愛，例如父母與孩子或兄弟姐妹之間的愛；Eros 性愛——夫妻之間的性愛；Philia – 朋友之間的愛，我們的配偶和孩子/父母也應該是我們的朋友；和 Agape——以基督為榜樣，尋求成全他人的犧牲之愛

English Worship Service

9:00am

Speaker Rev Adam Breasley

Chairperson

Elder Keith Mar

Psalm 33:20-22

CALL TO WORSHIP

We wait in hope for the Lord; he is our help and our shield. In him our hearts rejoice, for we trust in his holy name. May your unfailing love be with us, Lord, even as we put our hope in you.

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONGS

SCRIPTURE READING

Acts 1:1-11

Susie Chu

CHILDREN'S TALK

Mariana Leong

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Warren Lowe

SCRIPTURE READING

Colossians 1:1-14

Susie Chu

SERMON

The Hope of Glory in Heaven

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Rev Adam Breasley

Chairperson: CYA

Reader: CYA

Children's Talk: CYA

Scripture: Colossians 1:15-23

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 陳靈光牧師

讀經： 嚴萍

主席： 鄭崙豪

司琴： 盧有慧

宣 召

詩篇 33:20-22

詩 歌

祂藏我靈

226 首(1-3 段)

禱 告

敬拜讚美

讀 經

歌羅西書 1:1-14

證 道

「建基福音的生命」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

家事分享

奉 獻

將你最好的獻給主

396 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 王琰傳道

讀經： 曾恩容

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安如

經文： 歌羅西書 1:15-23

詩歌： 49 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師

風琴： 雷朱彥欣

主席： 黃泰思

序 樂

宣 召

詩篇 33:20-22

禱 告

讚美詩

怎能如此

40 首

童 訊

梁曾恩冕

敬拜讚美

傾倒的愛

獻上一生

敬拜隊

讀 經

歌羅西書 1:1-14

證 道

「建基福音的生命」

回應奉獻

全路程我救主領我

284 首

家事分享

分 享

香港基督徒音樂事工協會 ACM

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 鍾偉良傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 吳陳聖德

經文： 歌羅西書 1:15-23

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder George Fong, Peter Leung

Interpreter: Peter Leung

Organist: Eric Chia

講員： 陳靈光牧師

主席： 方潤麟長老、梁緯浩

傳譯： 梁緯浩

風琴： 謝傑平

PROCESSION

著往

SILENT MEDITATION

默禱

INTROIT

始禮頌

**CALL TO
WORSHIP**

Psalm 33:20-22

宜召

詩篇 33:20-22

HYMN OF PRAISE

No.22 唱詩

22 首

“Great Is Thy Faithfulness”

「你信實何廣大」

OPENING PRAYER

禱告

READING

Proverbs 3:1-8

讀經

箴言 3:1-8

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

CHURCH NEWS

家事分享

OFFERTORY

No.406 奉獻

406 首

“Take My Life and Let It Be”

「一生求主管理」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) **三一頌**

〔讚美詩首頁〕

**SCRIPTURE
READING**

Colossians 1:1-14

讀經

歌羅西書 1:1-14

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON

“The Gospel-based Life”

證道

「建基福音的生命」

HYMN OF RESPONSE

No. 262 唱詩

262 首

“Teach Me Thy Way, O Lord”

「主啊，指示祢路」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

Next Week 下主日：

Speaker: Rev Adam Breasley

Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung

Interpreter: Peter Leung

Organist: Gary Wong-See

Scripture: Colossians 1:15-23

講員： 貝亞當牧師

主席： 方潤麟長老、梁緯浩

傳譯： 梁緯浩

風琴： 黃加立

經文： 歌羅西書 1:15-23

Church News

Marriage Enrichment Workshop

Magic Moments + Money Matters

Establishing Spiritual Friendship with Your Spouse;

Biblical Financial Management

Speakers: Rev Chris and Mona Chia

Date: Aug 29, 2025 (5:30pm-9pm)

Aug 30, 2025 (8:30am-12:30pm)

Venue: Worship Centre, CPC Surry Hills

Light dinner on Aug 29, Childcare on request.

Interpretation service available for both dates

Registration: <https://forms.office.com/r/q1b3fd1QtT>

For inquiries, please contact Daniel Yu 0401 560 804



12pm worship Fellowship Lunch

Date: Sunday 7th September 2025

Time: 1:30pm after the worship service

Venue: Room 105

Please contact George Fong or Eric Chia for more details.

New Convenor for Lunch and Hospitality Service Needed

Thank you to all brothers and sisters for your long-standing support of the Lunch Committee.

Several of our members have been serving faithfully for over 20 years. We are planning for a leadership transition next year, which includes the need for a new convenor.

If no new team or convenor comes forward, the lunch service will not be able to continue next year.

We urge brothers and sisters to consider supporting this ministry. Please contact Frank Lum or Gina for more details.

Sermon reflection

Reflection Question for Colossians 1:1-14

1. What is our future hope and why is it essential to living the Christian life?
2. How does Christian hope give rise to faith and love?
3. Why is "the wisdom and understanding that the Spirit gives" important in addition to faith, hope and love? How does it enrich the Christian's life?

The Stall-holder's Briefing meeting will be held TODAY 12.30 in the Fellowship Hall.

Door knocking for CPC Food fair and fete has been rescheduled one week earlier.

It will be held 12.30-3.30 next Sunday 31st August due to Father's Day. The online briefing evenings will be either Monday 25th (tomorrow) or Wednesday 27th. Registrations for door knocking have been very low. Please commit to attending and use the QR code to register.



Door Knocking
Registration
敲門活動登記

PCNSW (Presbyterian Church of NSW) safety session

Topic: Creation Care for You and Your Church

Presenter: Julia Jardine from A Rocha, a Christian environmental organisation

Time: 1pm and repeated at 7pm Thursday 28/8

Link:

<https://us02web.zoom.us/j/84964186489?pwd=L2l4ajdQc2huMWVHZDRqbK1RM2pndz09>

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, May God comfort, heal and remind that they are not alone, for Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pastor Dorothy Choi has returned to work on a reduced workload basis after some months of recuperation. She is contactable by the usual means for any pastoral needs. Please continue to pray for her full recovery.
- Pray for Lucas, son of our SIM missionaries Peter and Jo Ong serving in Malawi, as he is contemplating to become a youth ministry leader. May the Lord and Holy Spirit directs and guides Him.
- Pray for Cheung family serving in a closed country. They met 3 boys begging on the street. Pray that they continue to minister to them showing them love, care and respect.

		YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 789,712	\$ 901,719
	CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 187,252	\$ 187,981

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 121

Last Sunday's Physical Attendance: 447

Today's Flowers in Auditorium: Monica Ling

家事分享

粵語傳福音, 陪談訓練班

為配合 ACM 9 月份雪梨音樂宣教之旅中 20/9(六)晚上的佈道會和 21/9(日)早上的福音主日, 粵語佈道事工於 31/8 (週日) 12:15pm -1:30pm 在 311 室舉辦【如何使用 Two Ways to Live 傳福音】訓練。講員: Bec Campbell, 請聯絡 Edna 0435 070 832 或鍾偉良傳道 0492 999 665 報名。

CanCare 康恩關懷中心

Surry Hills 支持小組聚會

日期: 2025 年 9 月 6 日星期六

時間: 上午 10:00-中午 12:30

地點: 教會敬拜中心

主題: 有關膽石的認識

講員: 林偉濤副教授

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

婚姻進深工作坊—「靈裡密友 + 好好談錢」

內容: 與配偶建立屬靈友誼
合乎聖經的理財之道

講員: 謝家添牧師和師母

日期: 29/08/2025, 5:30pm-9pm (星期五)

30/08/2025, 8:30am-12:30pm (星期六)

地點: 教會敬拜中心

星期五有簡便晚餐, 托兒服務按需要提供

工作坊以英語主講, 如需翻譯請在報名時表明

有意參加者, 請點擊下列連結或

掃描二維碼登記報名

<https://forms.office.com/r/q1b3fd1QtT>

如有疑問請與 Daniel Yu 0401 560 804 聯絡

『家新』粵語/國語『恩愛夫婦營』

在三天兩夜的營會中, 專心與配偶相聚, 用顯淺易懂的方式來幫助夫婦, 鞏固夫婦的婚姻關係。提供經過証實有效的方法去幫助夫婦, 促進溝通、化解衝突、增長愛意、同心同行。

日期: 2025 年 10 月 4-6 日(長週末)

粵語營會地點: The Tops Conference Centre

國語營會地點: Mt Carmel Retreat Centre

費用: 每對夫婦\$580

詳情請參閱通風廊海報或 www.cffc.org.au

查詢可聯絡 Sunny 0433 187 595 Sarah 0415 055 217

講道反思

歌羅西書 1:1-14 反思問題:

1. 基督徒的盼望是什麼? 為什麼它對基督徒的生命至關重要?
2. 基督徒的盼望如何產生信心和愛心?
3. 為什麼除了信、望、愛之外, 「屬靈的智慧和悟性」也非常重要? 它如何使基督徒的生命豐盛?

國語堂佈道會 - 【未來可期嗎?】

音樂、短劇、小食

時間: 9 月 20 日下午 3:00pm-5:00pm

地點: 教會敬拜中心

有意參加者, 掃描二維碼登記報名

攤位負責人簡報會將於今天中午 12:30

在團契大堂舉行。

由於父親節的關係, 為 CPC 美食及嘉年華進行的敲門宣傳活動將提前一週舉行, 改為下週日 (8 月 31 日) 中午 12:30 至下午 3:30。

線上簡報會將於明天 (8 月 25 日, 星期一) 或 8 月 27 日 (星期三) 晚上舉行, 請擇一參加。

目前敲門宣傳的報名人數非常少, 請大家踴躍參與, 並使用 QR 碼進行報名。

午膳和款待委員會招募新召集人

衷心感謝弟兄姊妹多年來對午膳委員會的支持與鼓勵。本會多位委員已忠心服事超過二十年, 實在值得感恩。為了讓事工得以持續發展, 我們計劃於明年進行團隊更新與輪替, 其中包括尋找新的召集人接棒帶領。若未能組成新的團隊或找到召集人, 明年度的主日午膳供應將需暫停。懇請弟兄姊妹代禱並積極考慮參與此事工。如有興趣或查詢詳情, 請聯絡林向榮弟兄或李幸鏐姊妹。

粵語洗禮班 於 14/9-26/10 下午 12.30-1:30 在 411 室上課。共六課。有意洗禮或轉會者, 請聯絡朱立基長老或蔡小麗傳道。

下午 12 點崇拜團契午餐聚會

於 2025 年 9 月 7 日 (主日) 下午 1:30 (崇拜後) 在 105 室聚餐。詳情請聯絡方潤麟長老或謝傑平。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹: 蔡師母 (Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治, 使他們經歷神與他們同在, 每天依靠神面對挑戰。
- 蔡小麗傳道復職 經過幾個月的休養後, 蔡傳道已經在減輕工作量的安排下回復事奉。若有牧養上的需求, 可以通常的方式聯繫她。請繼續為她的完全康復祈禱。
- 請為我們在馬拉威服事的 SIM 宣教士 Peter 和 Jo Ong 的兒子 Lucas 代禱。他正在考慮是否踏上青少年事工領袖的道路。願主和聖靈親自引導和帶領他前行。
- 為我們的先鋒宣教士張氏家庭在一個封閉國家的事奉代禱。他們遇見了三位在街上乞討的男孩。請為他們禱告, 願他們能持續以愛心、關懷與尊重服事這些孩子, 讓主的愛臨到他們的生命中。



更多資訊



Door Knocking
Registration
敲門活動登記



網上奉獻

經常費

(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830

年初至今的奉獻

\$ 789,712

年初至今的預算

\$ 901,719

宣教基金

(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

\$ 187,252

\$ 187,981

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 121

上主日出席人數: 447

今日正堂花卉: 林超恩

家事分享

The CPC Food Fair and Fete committee have gone QR crazy. We have a QR code for our new CPC Fete website at fete.cpc.org.au. We also have an Instagram page for the Fete @cpcfete2025. Go and check it out and pass on to friends, family and other churches.

We have a QR code for registration to our Door Knocking 12.30-3.30pm **Sunday 31st August** (rescheduled one week earlier, not 7th September). We really want all congregations to be represented and get involved in door knocking. This is really important - let's show our neighbours we are here and we care about them. Please consider being part of door knocking. Use QR code to register.

We have a QR code for Pre-ordering tea eggs and Indonesian food (to take away)

We have a QR code for a Flower arrangement workshop.

Not involved in a stall but want to help?.....there's still many ways to be involved in the Fete.

We are looking for members to assist in the following ways. Contact Ben Johnston to volunteer.

- Ticket desk
- Welcoming
- Kids Activities
- Set up (Friday and Saturday morning)
- Pack up (Saturday Arvo)

教會美食博覽暨賣物會籌委會瘋狂使用 QR 碼啦！

我們有一個新的教會美食博覽暨賣物會網站的 QR 碼，網址是 fete.cpc.org.au。並且也開設了美食博覽暨賣物會的 Instagram 專頁：@cpcfete2025。歡迎大家前往瀏覽，並分享給親友及其他教會！

我們也設立了 QR 碼供大家報名參加敲門活動，時間是 8 月 31 日星期日(改期提前一週，不是 9 月 7 日)下午 12:30 至 3:30。我們非常希望各堂會都能踴躍參與，這是一個重要的機會，讓我們向鄰居展現我們的關懷。請大家考慮參加，並使用 QR 碼報名。

想吃美食嗎？我們有 QR 碼可預購茶葉蛋和印尼外賣美食！

喜歡花藝？我們也有 QR 碼報名花藝工作坊！

沒有參與攤位但仍想幫忙？賣物會還有很多方式可以參與！

我們正在尋找弟兄姊妹協助以下項目，請聯絡 Ben Johnston 報名成為義工：

- 售票處
- 接待歡迎
- 兒童活動
- 場地佈置（星期五及星期六早上）
- 活動結束後收拾（星期六下午）



fete.cpc.org.au
Our Fete website
賣物會網站



Door Knocking
Registration
敲門活動登記

CPC FOOD
FAIR AND
FELLOWSHIP
FETE
QR LINKS



Pre-order tea eggs
and Indonesian food
預訂茶葉蛋及印尼美食



Flower Arrangement
workshop rego.
花藝工作坊報名